



PRIMER EJERCICIO: SEGUNDA FASE

TRADUCCIÓN DIRECTA RUSO-CASTELLANO

PERFIL: 21

25 апреля 1945 г. в районе г.Торгау на Эльбе произошла встреча частей 1-го Украинского фронта и 1-й американской армии. Это одно из ключевых событий завершающего этапа боевых действий вооруженных сил союзников в Европе. Легендарная встреча советских и американских войск на Эльбе считается высшей точкой в союзнических отношениях антигитлеровской коалиции.

Существует много версий того, где и когда советские солдаты впервые пожали руки американцам, но в историю вошла встреча командиров двух разведгрупп - лейтенантов А.Сильвашко и У.Робертсона. Именно их фотоснимок на фоне флагов двух стран и плаката с надписью на английском языке «East meets West» («Восток встречается с Западом») стал знаменит на весь мир.

Накануне советские войска получили директиву из Москвы о том, как следовало контактировать с союзниками. В ней, в частности, указывалось, что необходимо «первым делом устанавливать с союзными войсками разграничительную линию», «относиться к ним приветливо», но «никаких сведений о наших планах и боевых задачах войск не сообщать», «инициативу в организации дружеских встреч на себя не брать». При этом предписывалось не отказываться от иницилируемых союзниками встреч, «офицеров и генералов, выделенных в качестве представителей, тщательно инструктировать, обращая особое внимание на сохранение военной тайны», «во всех случаях служить образцом дисциплинированности и порядка».

Не обходилось без недоразумений: во время одной из торжественных встреч американцы исполнили в честь советских гостей «Интернационал» – оказалось, они не знали, что у СССР к тому времени был другой гимн.



В стратегическом плане в результате встречи войск союзников остатки вооруженных сил нацистской Германии были расколоты на две части. Это значительно ослабило их сопротивление, лишило маневренности, нарушило единую систему управления, тем самым ускорив окончательный разгром вермахта.

Историки особо отмечают дипломатическое и политическое значение «встречи на Эльбе». К тому времени в отношениях между СССР и западными союзниками сохранялись противоречия по ряду важных вопросов, что выражалось в том числе в попытке со стороны США вести сепаратные переговоры с немцами, используя спецслужбы и услуги третьих стран. Немцы до последнего сохраняли надежду на возникновение конфликта между союзниками и даже прямого столкновения их вооруженных сил. Выход советских войск на Эльбу и встреча с союзниками продемонстрировали эфемерный характер подобных сценариев.

Со временем слова «встреча на Эльба» стали символом конструктивного сотрудничества между Москвой и Вашингтоном.